

KBO-7602/2013

TICF

<p>Agreement on Consulting Services</p> <p>Integrated spectrum licensing strategy & execution advisory support services covering NMHH licensing activities in 1H 2013</p>	<p>Tanácsadói szerződés</p> <p>Integrált spektrumgazdálkodási stratégia és támogatási szolgáltatások az NMHH 2013 első féléves engedélyezési eljárásai során</p>
--	---

<p>concluded between the National Media and Infocommunications Authority of Hungary (1015 Budapest, Ostrom u. 23-25., HUNGARY, account no. at the Hungarian State Treasury 10032000-00300939-00000017) as client (hereinafter referred to as "NMHH") represented by the Head of Department of Procurement, Operations and Assets Management, dr. Péter Harka and the Director of Economic Affairs, János Sorbán and Rewheel Ltd. (Bulevardi 7 00120 Helsinki Finland EU VAT number FI2294845) as service provider, hereinafter referred to as "Rewheel" or "Consultant", represented by Antonios Drossos.</p> <p>together between the Parties, on the under-named place and day with the following conditions</p>	<p>amely létrejött egyrészről a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság (1015 Budapest, Ostrom utca 23-25., adószáma: 15775883-2-41, Magyar Államkincstárnál vezetett pénzforgalmi számla száma: 10032000-00300939-00000017), mint megbízó, (a továbbiakban: „NMHH”), képviselőjében: dr. Harka Péter BÜV főosztályvezető és Sorbán János gazdasági igazgató, másrészről a Rewheel Ltd. (székhely: (Bulevardi 7 00120 Helsinki , Finnország; közösségi adószáma: FI2294845, számlaszáma: IBAN FI78 5534 0520 0951 79 SWIFT OKOYFIHH) mint megbízott, a továbbiakban: „Rewheel,,” vagy Tanácsadó, képviselőjében: Antonios Drossos együtt, mint Felek között, az alulírott helyen és napon, az alábbi tartalommal:</p>
---	--

<p>1. Services</p> <p>1.1 Objective of the service</p> <p>The objective of the advisory service detailed in the present contract is to support NMHH in the following strategic activities;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop a national mobile spectrum licensing strategy that will accelerate the adoption of mobile data in Hungary and will ensure & promote competition in the Hungarian market • Design a high level spectrum assignment & authorization licensing framework covering the mobile bands (800, 900, 1800, 2100 & 2600 MHz) • Support in the execution of the spectrum licensing procedures (auctions) during the 1H of 2013 • The parties declare that the specific tasks defined in Sections 1.1 and 1.4 of the present contract and the specific rules regarding the completion of the latter tasks will be mandated in writing in such a way that NMHH shall communicate the specific tasks to Rewheel in person or in writing (including emails), while Rewheel shall register the tasks and consults with the representative of NMHH as often as necessary. 	<p>1. Szolgáltatások</p> <p>1.1 A szolgáltatás célja</p> <p>A jelen szerződés szerinti tanácsadási szolgáltatás célja, hogy az NMHH alábbi stratégiai tevékenységei terén támogatást nyújtson:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Olyan országos mobil spektrum stratégia kidolgozása, amely előtérbe helyezi a mobilinternet Magyarországi terjedését, valamint biztosítja és ösztönzi a versenyt a magyar piacon • Magas szintű, a mobilsávokat (800, 900, 1800, 2100 és 2600 MHz) is magában foglaló frekvencia-kiosztási és -engedélyezési keretrendszer kidolgozása • Támogatás a 2013 első félévében esedékes frekvenciaárverések végrehajtásában • Felek kijelentik, hogy jelen tanácsadói szerződés alapján a jelen szerződés 1.1. és 1.4. pontjában meghatározott tárgykörbe tartozó konkrét feladatok NMHH által történő kiadását, illetve a teljesítés részletes feltételeit írásban rögzítik oly módon, hogy az NMHH a Rewheel-lel a konkrét feladatot és a kapcsolódó megrendelői elvárásokat személyesen vagy írásban – ideértve az elektronikus levelet is – közli, a Rewheel a rábízott feladatokról nyilvántartást vezet, melyet az NMHH képviselőjével szükség szerinti gyakorisággal egyeztet.
---	---

<p>1.2 Service fee</p> <p>The total contract fee is €178,559. The contract fee is the sum of the service fee and the travel expenses.</p> <p>The total contract fee of €178,559 includes the countervalue of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A total of 120 consulting man-days delivered by Rewheel consultants during the period from January 2013 and until the 28th June 2013, according to the following timing: <ul style="list-style-type: none"> ○ 20 consulting man-days each month from January 2013 till June 2013 of which half will be delivered on site in Budapest • The countervalue of the work and other deliverables described herein. <p>The countervalue of the travel expenses (2 trips per month in Budapest for two days each for one consultant) plus expenses incurred until the conclusion of the contract and directly related to the preparation of the completion.</p>	<p>1.2 A szolgáltatás díja</p> <p>A vállalozási díj 178 559 euró, azaz százkilencvenhétezer euro, amely magában foglalja a szolgáltatás díját, valamint az utazási költségeket.</p> <p>A 178 559 eurós vállalozási díj az alábbiak ellenértékét tartalmazza:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A Rewheel tanácsadói részéről összesen 120 tanácsadói munkanap a 2013. januárjától a 2013. június 28-ig tartó időszakban a következő ütemezéssel: <ul style="list-style-type: none"> ○ Havi 20 ledolgozott tanácsadói munkanap 2012 januárjától 2013 júniusáig, ebből havi 10 személyesen Budapesten • A jelen dokumentumban meghatározott egyéb teljesítések ellenértékét. <p>A díj tartalmazza a jelen szerződés szerinti utazási költségeket (egy tanácsadó kétnapos budapesti tartózkodása havi két alkalommal, valamint szerződéskötésig felmerült az előkészítéssel közvetlenül összefüggő költségeket).</p>
---	---

<p>1.3 Project Schedule</p> <p>The project for 2013 starts in January 2013. Rewheel provides its services until 30th June 2013, according to timing defined by NMHH and to the nature of the service.</p> <p>1.4 Scope of work & deliverables</p> <p>The following work tasks and deliverables are included in Rewheel services and agreed service fee as per Section 1.2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provision of a consulting and opinionating on the NMHH's national mobile spectrum licensing strategy, which are high level documents for internal use. • Provision of a consulting and opinionating regarding to a high level spectrum assignment & authorization licensing framework covering the mobile bands (800, 900, 1800, 2100 & 2600 MHz) • Prepare decision support internal NMHH documents regarding the topics described in Section 1.1 • Document EU best spectrum licensing practices relevant in supporting NMHH decision making • Prepare internal NMHH material and participate in operator public or private consultations and negotiations regarding the topics described in Section 1.1 • Develop a set of mobile data relevant operator reporting metrics • Support NMHH in its market analysis activities by collecting, analyzing and synthesizing recommendations • Support NMHH in promoting its public awareness campaign regarding the topic described in Section 1.1 	<p>1.3 Ütemezés</p> <p>A projekt 2013-as tevékenységeinek indulási dátuma 2013. január a Rewheel a feladatait a szolgáltatás természetének megfelelően a megrendelő ütemezése szerint 2013. június 30-ig nyújtja.</p> <p>1.4 Szerződéses feladatok és teljesítések</p> <p>Az 1.2. pontban meghatározott szerződési díj ellenében a Rewheel szolgáltatásai az alábbi feladatokra és teljesítésekre terjednek ki:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Országos mobil spektrum stratégiát támogató szakmai tanácsadás, véleményezés magas szintű, az NMHH-nál belső használatára szánt dokumentumok formájában • Magas szintű, a mobilsávokat (800, 900, 1800, 2100 és 2600 MHz) is magában foglaló frekvenciakiosztási és engedélyezési keretrendszer kidolgozása tekintetében javaslatlétel, tanácsadói közreműködés • Belső NMHH-s döntéstámogató dokumentumok készítése az 1.1. pont szerinti témákban • Az NMHH döntéshozatalához kapcsolódó, a frekvencia-engedélyezés terén a legjobb Európai Uniói gyakorlatok összegyűjtése • Belső NMHH-s anyagok készítése, valamint részvétel a szolgáltatókkal folytatott nyílt vagy zártkörű egyeztetéseken és tárgyalásokon az 1.1. pont szerinti témákban • Szolgáltatók mobilinternet-hálózatára jellemző mérőszámok kidolgozása • Az NMHH piacelemzési tevékenységeinek támogatása ajánlások gyűjtésével, elemzésével és összegzésével • Támogatás az NMHH által indított figyelemfelkeltő kampányok során az 1.1. pont szerinti témában
--	--

<p>1.5 Work items & deliverables that are not included in the scope and service fee</p> <p>The following items are explicitly excluded from the scope and deliverables and not included in the service fee found in clause 1.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rewheel shall prepare and develop NMHH documents only for internal use, unless parties agree differently, or the publishing is required by legal regulation or court decision. It is not within Rewheel's scope for the agreed service fee to prepare the complete tender documentation, terms of references and any other relevant public information that shall be published during a consultation in case NMHH it decides to proceed with spectrum auctions. • Rewheel shall provide an analysis, comparisons and benchmarks for the essential terms of reference and not the exhausted terms of reference for the auction and licensing of the spectrum which may include many other legal, operational, financial and technical terms. • Rewheel work does not include detailed auction design and auction execution services. Such services can be provided by Rewheel partners and subcontractors but the scope and commercial fees are not included herein and must be agreed separately in writing by Rewheel and NMHH. 	<p>1.5 A szolgáltatás hatályán kívül eső, a szerződési díj részét nem képező feladatok és teljesítések</p> <p>Az alábbiak kifejezetten kívül esnek a szerződés, illetve a teljesítések hatályán és nem képezik az 1.2. pontban meghatározott szolgáltatási díj részét.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A Rewheel által készített dokumentumok kizárólag az NMHH általi belső használatra szolgálnak, kivéve, ha arról a Felek másként állapodnak meg, vagy ha a nyilvánosságra hozatalt jogszabály, vagy bíróság írja elő. A megállapított szolgáltatási díj ellenében a Rewheel nem kötelezhető a teljes pályázati dokumentáció, a feladatmeghatározás, illetve semmilyen olyan egyéb lényeges nyilvános információ elkészítésére, amely – miután egy frekvenciaárverés az NMHH által kezdetét vette – szakmai konzultáció során közzétételre kerül. • A frekvenciaárverések és - engedélyezések vonatkozásában a Rewheel elemzéseket, összehasonlításokat és referenciaértékeket kizárólag a pályáztatás alapvető, tehát nem teljes körű feladataihoz kapcsolódóan készít, illetve határoz meg, ez utóbbihoz ugyanis további jogi, operatív, pénzügyi és műszaki feltételek is tartozhatnak. • A Rewheelnek nem feladata részletesen kidolgozni az árverések lebonyolításának menetét, illetve lefolytatni magát az árverést. Igény esetén a Rewheel partnerei és alvállalkozói minderre készséggel állnak rendelkezésre; a kapcsolódó feltételek és díjazás azonban nem képezik jelen dokumentum részét, arról a Rewheel és az NMHH között külön írásos megállapodás szükséges.
---	---

2. About Rewheel Rewheel Ltd. is an independent strategy and management consulting firm specializing into the mobile data transformation. Consultants: Antonios Drossos, partner Pál Zarándy, partner	2. A Rewheelről A Rewheel Ltd. a tanácsadással érintett területen kiemelkedő szakmai és egyedülálló nemzetközi tapasztalattal rendelkező gazdálkodó szervezet Tanácsadók: Antonios Drossos, partner Zarándy Pál, partner
--	---

<p>3. Miscellaneous provisions</p> <p>3.1 Order of Precedence</p> <p>Present contract shall prevail and invalidate any mutual or written agreement concluded between the parties which were agreed during the preparation of this contract.</p> <p>3.2 Project Language</p> <p>The Project language shall be English and all documents shall be in English language. If a translation of documents or interpretation in discussions will be necessary NMHH shall arrange it at his own cost.</p> <p>3.3 Consultant and Client personnel</p> <p>NMHH appoints a contact person with the task to coordinate all NMHH responsibilities undertaken here for the successful performance of services. NMHH's contact person shall have access to all relevant NMHH data that are necessary for the performance of services.</p> <p>3.4 Non-solicitation</p> <p>NMHH cannot offer for a period of two (2) years after the completion of the Contract permanent or temporary employment, sign an employment contract or offer subcontracting service work with any current or ex officer or employee of Rewheel, known by NMHH, without the prior written consent of Rewheel. If NMHH directly or indirectly has solicited or has been solicited by any officer or employee of Rewheel to offer employment, NMHH shall immediately notify Rewheel. Failure to comply with this clause shall constitute a material breach under this agreement. This clause shall survive the termination or expiration of this Contract.</p>	<p>3. Egyéb szerződéses feltételek</p> <p>3.1 Elsőbbség</p> <p>Jelen Szerződés az előkészítése során a Felek között létrejött minden szóbeli vagy írásbeli egyeztetésen elhangzottal szemben elsőbbséget élvez, illetve azt érvényteleníti.</p> <p>3.2 A projekt nyelve</p> <p>A projekt nyelve az angol, és minden dokumentumot angol nyelven kell elkészíteni. Ha dokumentumok fordítására, vagy a megbeszéléseken tolmácsolásra van szükség, az NMHH saját költségén köteles erről gondoskodni.</p> <p>3.3 A tanácsadó és az Ügyfél munkatársai</p> <p>Az NMHH kapcsolattartót jelöl ki, aki a szolgáltatások sikeres teljesítése érdekében az NMHH e szerződés teljesítésével kapcsolatos feladatait koordinálja. A kapcsolattartó az NMHH-ra vonatkozó minden olyan adathoz hozzáférhet, amely a szolgáltatások teljesítéséhez szükséges.</p> <p>3.4 A munkaerő átcsábítás tilalma</p> <p>A legutóbbi projekt befejezésétől számított 2 (két) évig az NMHH a Rewheel előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem ajánlhat állandó vagy határozott időre szóló, vagy alvállalkozói szerződésen alapuló munkaviszonyt a Rewheel jelenlegi vagy volt, az NMHH által ismert tisztségviselőinek és alkalmazottainak, továbbá nem köthet velük munkaszerződést. Ha az NMHH közvetlenül vagy közvetve megkeresi a Rewheel valamely tisztségviselőjét vagy alkalmazottját, illetve a Rewheel valamelyik tisztségviselője vagy munkavállalója megkeresi őt foglalkoztatási ajánlással, az NMHH köteles erről azonnal tájékoztatni a Rewheelt. E kikötés be nem tartása súlyos szerződésszegésnek minősül. Ez a szakasz a szerződés felmondása vagy lejáratá után is fennmarad.</p>
---	--

<p>3.5 Additional Services</p> <p>The NMHH shall not claim and Rewheel shall not provide any other services than those described in Section 1.4 of the present contract. Any additional services shall be subject of a different contract between the Parties.</p> <p>3.6 Payment Milestones</p> <p>Rewheel shall invoice the fees monthly in arrears and shall be paid by the Client in accordance with the payment terms found in 3.7. The monthly fee for January 2013 shall be €28,559 and for the remaining 5 months until 30th June 2013 shall be €30,000 per month. NMHH acknowledges that if it has failed to pay in full the instalment by the due date, it will be in material default of its contractual obligations and Rewheel reserves the right to delay the submission of the future deliverables until NMHH has paid.</p> <p>3.7 Payment terms</p> <p>All prices are quoted in Euro. The comma in the number format shall be interpreted as a thousand marker. All prices are quoted as Delivery Duty Paid and are net of all value added taxes, foreign taxes, import duties, dues, levies, fiscal and bank charges of any kind whatsoever arising in connection with the proposed services. The service fee does not include the price for additional services such as but not limited to optional services. Rewheel shall invoice and NMHH shall pay the amounts in accordance with payment milestones of Clause 3.6 and shall make all payments according to the present contract (fees and acknowledged costs) within thirty days (30) calendar days from the submission of the respective invoice by Rewheel, by direct bank transfer to Rewheel Bank account IBAN FI78 5534 0520 0951 79 SWIFT (BIC) OKOYFIHH. The interest of rate for any delayed payment shall be European Central Bank Main Refinancing Operations Fixed Rate +3% per annum calculated from the due date to the actual date of payment.</p>	<p>3.5 Kiegészítő szolgáltatások</p> <p>NMHH az 1.4. pontban meghatározottakon túl jelen szerződés keretében kifejezetten nem vesz igénybe és Rewheel kifejezetten nem nyújt további szolgáltatásokat. Bármely további szolgáltatás kizárólag jelen szerződéses jogviszonyon túl Felek között létrejött szerződés tárgyát képezheti.</p> <p>3.6 Fizetési mérföldkövek</p> <p>A Rewheel havi részletekben számlázza ki a fizetendő tételeket, amelyeket az Ügyfél a 3.7. pontban szereplő fizetési feltételek szerint egyenlít ki. A 2013 januárjára fizetendő összeg 28 559 euró, azaz harminchétezer Euro míg a júniusi 30-ig hátralévő 5 hónapos időszakban egységesen havi 30 000 euró, azaz harminckétezer euro kerül kiszámlázásra. Az NMHH tudomásul veszi, hogy ha az adott részletet határidőre nem fizeti meg, az súlyos szerződésszegésnek minősül, és a Rewheel fenntartja a jogot arra, hogy további teljesítéseit a kifizetés megtörténteig elhalassza.</p> <p>3.7 Fizetési feltételek</p> <p>Minden ár euróban van megadva. A számokban kifejezett összegben használt pont írásjel az ezres helyi értéket jelöli. Az árak minden esetben vámfizetéssel leszállítva értendőek, és nem tartalmazzák a tervezett szolgáltatásokkal kapcsolatban felmerülő hozzáadottérték-adókat, külföldi adókat, importvámokat, közterheket, illetekeket, adóterheket és banki díjakat. A Rewheel a 3.6. pont szerinti fizetési mérföldköveknek és összegeknek megfelelően számlázza ki, az NMHH pedig szintén ezeknek megfelelően fizeti meg a jelen szerződés szerinti ellenértéket (díjakat és elismert költségeket) azzal, hogy a kifizetést minden esetben a számla Rewheel általi benyújtásától számított 30 (harminc) napon belül kell teljesíteni közvetlen banki átutalással a Rewheel IBAN FI78 5534 0520 0951 79 SWIFT (BIC) OKOYFIHH számú bankszámlájára. A késedelmes kifizetések után fizetendő kamat éves mértéke az Európai Központi Bank irányadó kamatlába + 3%, amely a fizetési határnaptól a kifizetés tényleges napjáig terjedő időszakra számítandó.</p>
--	--



<p>3.8 Liability</p> <p>In no event shall Rewheel be liable under this agreement to NMHH for any indirect or consequential loss or damage or for any damage arising from or attributable to failure to realize expected savings, loss of data, loss of goodwill or loss of anticipated or actual profit. The liability of Rewheel under this contract shall in no event exceed the service fee except in cases of intent. This limitation of liability was stipulated considering the discount rate applied. The liability of NMHH under this agreement shall not be limited for material or persistent breaches of clauses 3.4, 3.10 and 3.11 caused by negligence or intent of any of the Client's employees.</p>	<p>3.8 Felelősség</p> <p>Jelen szerződés értelmében a Rewheel semmilyen körülmények között sem tehető felelőssé az NMHH által elszenvedett közvetett vagy következményes veszteségekért és károkért, illetve azon károkért, amelyek a várt megtakarítások elmaradásából, adatvesztésből, a jó hírnév elvesztéséből, illetve a várható vagy tényleges elmaradt haszonból fakadnak vagy ennek tudhatók be. A Rewheel e szerződés alapján fennálló felelőssége – a szándékosság esetét kivéve – semmiképpen sem haladhatja meg a szolgáltatási díjat. A jelen felelősségkorlátozás a díj kedvezményes jellegére tekintettel került megállapításra. Az NMHH e szerződés alapján fennálló felelőssége nem korlátozódik a 3.4., 3.10. és 3.11. pontnak az Ügyfél munkavállalója által történő szándékos, súlyos vagy tartós megszegésére.</p>
<p>3.9 Indemnity</p> <p>NMHH shall indemnify and hold Rewheel, its directors, employees, subcontractors and consultants harmless against any adverse effects of claims by third parties in respect of the business of Client, the services performed or the results of the services, unless the claim occurs in relation only with an illegal or harmful gross negligent act of Rewheel which was made without prior consultation or prior consent of the NMHH.</p>	<p>3.9 Kártalanítás</p> <p>Az NMHH kártalanítja és kármentesíti a Rewheelt, igazgatóit, munkavállalóit, alvállalkozóit és tanácsadóit az NMHH tevékenységével, a teljesített szolgáltatásokkal vagy a szolgáltatások eredményével kapcsolatban harmadik felek által támasztott követelések kedvezőtlen következményei tekintetében, kivéve ha a kár a Rewheel olyan jogszerűtlen vagy szándékosan gondatlan cselekményével összefüggésben merül fel, amelyeket Rewheel az NMHH-val nem egyeztetve, jóváhagyás nélkül végez vagy végzett.</p>

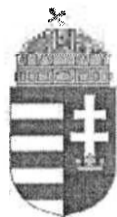
<p>3.10 Confidentiality</p> <p>Each party shall:</p> <p>(I) keep confidential information of the other party in strict confidence and safe custody so that no third party shall have access to confidential information of without the written approval by the other party, unless otherwise provided by law.</p> <p>(II) restrain unauthorized disclosure and use of confidential information of the other party;</p> <p>(III) hand over copies of confidential information of the other Party only to those of its employees, who are working in relation to the services on a strictly need to know basis; and</p> <p>(IV) not use confidential information of the other Party for any other purpose than what has been specified in this agreement</p> <p>Rewheel shall not disclose the progress or findings of project other than to Rewheel personnel with an need to know, and that it shall comply with Client's orders regarding the treatment of confidential information.</p> <p>This shall not apply to confidential information which:</p> <p>(I) the party can prove was legally in its possession at the date of disclosure, and was not acquired directly or indirectly from the other party,</p> <p>(II) was in the public domain other than as a result of a disclosure by party in breach of this agreement;</p> <p>(III) was available to party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the other party.</p> <p>NMHH shall not disclose without Rewheel's written permission project methodologies, spreadsheet tools or any other intellectual property or know-how of Rewheel to NMHH's's consultants or contractors that are direct or indirect competitors of Rewheel. Rewheel must keep confidential during and after</p>	<p>3.10 Titoktartás</p> <p>Mindkét Fél:</p> <p>(i) szigorúan bizalmasan kezeli és biztonságosan őrzi a másik fél bizalmas információit olyan módon, hogy harmadik fél a másik fél írásos hozzájárulása nélkül ne férhessen hozzá a szóban forgó bizalmas információkhoz, kivéve, ha jogszabály eltérően rendelkezik;</p> <p>(ii) tartózkodik a másik fél bizalmas információinak jogosulatlan közlésétől és felhasználásától;</p> <p>(iii) kizárólag azon munkavállalóinak ad át másolatot a másik fél bizalmas információiról, akik a szolgáltatásokkal kapcsolatos olyan munkát végeznek, ahol feltétlenül ismerniük kell ezeket az információkat; és</p> <p>(iv) nem használja fel a másik fél bizalmas információit a szerződésben meghatározottól eltérő célokra.</p> <p>A Rewheel azon alkalmazottain kívül, akiknek feltétlenül szükséges tudniuk róla, nem fedi fel más személynek a projekt előrehaladását, illetve megállapításait, és betartja az Ügyfélnek a bizalmas információk kezelésére vonatkozó utasításait.</p> <p>Ez nem vonatkozik azokra a bizalmas információkra, amelyek(ről):</p> <p>(i) az adott fél bizonyítani tudja, hogy a felfedés időpontjában már a birtokában voltak, így azokat sem közvetlenül, sem közvetve nem a másik féltől szerezte meg;</p> <p>(ii) szabadon felhasználhatók voltak, de nem e szerződésnek a szóban forgó fél általi megszegésével váltak szabadon felhasználhatóvá;</p> <p>(iii) az adott fél már a másik fél általi felfedés előtt rendelkezett azokkal, mert nem voltak bizalmas minősítésűek.</p> <p>Az NMHH a Rewheel írásos engedélye nélkül nem fedheti fel a Rewheel projektmódszertanát, táblázatkezelő eszközeit és más szellemi tulajdonát vagy know-how-ját az NMHH azon tanácsadói vagy alvállalkozói felé, akik a Rewheel közvetlen vagy közvetett versenytársai. Rewheel e jogviszony fennállása alatt és a</p>
---	--

<p>the term of the Contract every personal, strictly secret, secret and confidential information disclosed to it and every information which the NMHH is not obliged to make publicly available by the law which are related to the NMHH or its activity.</p> <p>Rewheel agrees to use every data and information disclosed to him by NMHH solely in connection with the services described in the present Contract and to promptly return and destroy these informations and datas stored. Notwithstanding the foregoing, Rewheel may retain such of datas and informations as required to comply with its obligation to honor and to prove that ist performance complies with its legal and contractual obligations.</p> <p>The Parties acknowledge that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - according to Article 81 of the Hungarian Civil Code a data cannot be considered as business secret if the disclosure is obligatory by the law out of public interest. - they have to reveal upon request the datas and information related to this Contract which are considered publicly available datas by Article 81 (3) of the Hungarian Civil Code. 	<p>jogviszony megszűnését követően is köteles megőrizni az NMHH tevékenységével, annak ellátásával kapcsolatban tudomására jutott személyes adatot, szigorúan titkos, titkos, bizalmas, illetve korlátozott terjesztésű adatot, valamint minden olyan adatot, tényt vagy körülményt, amelyet az NMHH nem köteles törvény előírásai szerint a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tenni.</p> <p>Rewheel a szerződés teljesítése során az NMHH részéről tudomására, birtokába jutott minden adatot, információt csak e tanácsadási szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítéséhez használhatja fel, a szerződés megszűnését követően ezen adatokat, információkat köteles az NMHH részére visszaadni, illetve adathordozóról törölni, illetve megsemmisíteni. Ezen törlési kötelezettség alól a Rewheel annyiban mentesül, amennyiben az átadott adat, illetve információ ahhoz szükséges, hogy a Rewheel helytállási kötelezettségét teljesíteni tudja, illetve hogy bizonyíthassa, hogy a teljesítése megfelel a törvényes, illetve szerződésben kikötött tulajdonságoknak.</p> <p>Felek tudomásul veszik emellett, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a Polgári Törvénykönyv (Ptk.) 81.§ értelmében nem minősülhet üzleti titoknak az az adat, amelynek megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli, - kérésre a jelen jogviszonnal összefüggő és a Ptk. 81. § (3) bekezdése alapján közérdekből nyilvánosnak minősülő adatokra vonatkozóan kötelesek tájékoztatást adni.
---	---

<p>3.11 Intellectual Property Rights</p> <p>NMHH shall obtain title of the transmitted “results” subject to the full payment as defined in Section 3.6. The “results” may include technical and financial analysis, and recommendations. Rewheel shall retain full title of the modeling methodologies, algorithms and spreadsheet tools that it has previously or during the course of this project developed or customized for the purpose of generating “results”. In the event NMHH decided to purchase a license for the developed excel spreadsheet model then the IPR rights shall be regulated by a separate stand alone mutual agreed license agreement and in accordance with Rewheel’s standard licensing terms.</p> <p>3.12 Variations</p> <p>This agreement can be varied on application by either party only by written agreement of both of the Parties.</p> <p>3.13 Severability</p> <p>If any of the provisions of this agreement are judged to be illegal or unenforceable, the continuation in full force and effect of the remaining provisions of this agreement will not be prejudiced.</p> <p>3.14 Law and Arbitration</p> <p>The substantive laws of Germany shall govern this agreement. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the arbitration rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce by three (3) arbitrators. The seat of arbitration shall be Stockholm. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The arbitral tribunal shall also decide on the matter of costs of the arbitration.</p>	<p>3.11 Szellemi tulajdonjogok</p> <p>A 3.6. pont szerinti díj teljes egészében történő megfizetésével az NMHH megszerzi az átadott „eredmények” tulajdonjogát. Az „eredmények” technikai és pénzügyi elemzést, valamint ajánlásokat foglalnak magukban. A Rewheel az általa előzőleg vagy e projekt során kifejlesztett, illetve az Ügyfélnek benyújtandó "eredmények" megszerzéséhez testreszabott modellezési módszertanok, algoritmusok és táblázatkezelő eszközök teljes körű tulajdonjogát megtartja. Amennyiben az NMHH úgy határozott, hogy licencjogot vásárol a kifejlesztett excel táblázatkezelő modellhez, a szellemi tulajdonjogokat a Rewheel általános licencfeltételeinek megfelelően különálló, kölcsönösen kialakított licencszerződésben kell szabályozni.</p> <p>3.12 Módosítás</p> <p>Jelen szerződés módosítását bármelyik fél kérheti; a módosítás kizárólag írásban, mindkét fél aláírásával érvényes.</p> <p>3.13 Részleges érvénytelenség</p> <p>Ha e szerződés valamely rendelkezését jogellenesnek vagy nem végrehajthatónak ítélik, az nem érinti a szerződés fennmaradó részében foglalt rendelkezések teljes körű érvényét és hatályát.</p> <p>3.14 Alkalmazandó jog és jogviták rendezése</p> <p>Jelen szerződésre a német anyagi jog rendelkezései az irányadók. A jelen szerződésből, illetve annak megszegéséből, felmondásából vagy érvénytelenségéből fakadó vagy az említettekkel kapcsolatos jogvitákat, nézeteltéréseket és követeléseket a felek a Stockholmi Kereskedelmi Kamara mellett működő Választottbíróóság szabályzata szerint, 3 (három) bíróból álló választottbíróóság előtt lefolytatott eljárás során rendezik jogerősen. A választottbíróósági eljárást Stockholmban kell lefolytatni. A választottbíróósági eljárás nyelve az angol. A választottbíróóság dönt az eljárás költségeinek viseléséről.</p>
--	---

<p>3.15 Non-exclusive relationship</p> <p>Hereby the parties acknowledge that the business relationship regulated herein is not exclusive. Rewheel shall have the right to provide its services to any other operators, service providers, or any other corporations in Hungary or anywhere else in the world, except on service provision to service providers involved in administrative procedures or proceedings for remedy related to the subject of the present contract in the field of Hungarian mobile frequency management.</p>	<p>3.15 Nem kizárólagos jogviszony</p> <p>A felek tudomásul veszik, hogy az e szerződésben szabályozott üzleti jogviszony nem kizárólagos. A Rewheel Magyarországon vagy a világ bármely más részén más üzemeltetők, szolgáltatók vagy vállalatok részére is nyújthatja szolgáltatásait, kivéve a magyarországi országos mobil spektrummal kapcsolatos hatósági eljárásokban érintett szolgáltatóknak az országos mobil spektrumot érintő, jelen szerződés tárgyához kapcsolódó hatósági vagy jogorvoslati eljárások során történő szolgáltatásnyújtást, ha az érintett harmadik személy az NMHH-val az adott ügyben ellenérdekű fél.</p>
<p>3.16 Spreadsheet business modelling tool license</p> <p>Hereby the parties acknowledge that this consulting agreement does not grant to NMHH a license to use the Rewheel excel mobile business modeling tool framework. Such license shall be regulated by a separate "License Agreement" signed between NMHH and Rewheel in accordance with the standard license terms of Rewheel.</p>	<p>3.16 A táblázatkezelős üzleti modellezési eszközre vonatkozó licencia</p> <p>Felek tudomásul veszik, hogy ez a tanácsadási szerződés nem biztosít licencjogot az Ügyfélnek a Rewheel excel-alapú, mobil üzleti modellezési keretrendszerének használatához. A szóban forgó licencjogokat a Rewheel általános licencfeltételeinek megfelelően, az NMHH és a Rewheel között megkötött, külön licencszerződésben kell szabályozni.</p>
<p>3.17 Term and Termination</p> <p>This contract shall be effective from the day that is signed by authorized representatives of the Parties and shall remain in force unless terminated by either Party due to Force Majeure or under express provisions of this agreement, until the completion of the services and the full payment from NMHH of the invoice of final payment milestone, with exception to the provisions which remain in force by their nature, especially the provisions related to the non-disclosure, and to the intellectual property rights.</p> <p>Either party may terminate this Agreement with a notice in writing, if the other Party is in a material default under its obligations under this agreement and cannot, within thirty (30) days of a written notification by the other party indicating the details of such claimed default, remedy such default in full.</p> <p>Either Party shall also have a right to terminate this contract immediately upon the other Party</p>	<p>3.17 A szerződés hatálya és felmondása</p> <p>Jelen szerződés a Felek felhatalmazott képviselői általi aláírása napján lép hatályba és mindaddig érvényben marad, amíg azt valamelyik fél – vis maior miatt vagy a szerződésben foglalt kifejezett feltételek alapján – fel nem mondja, illetve ha a szolgáltatások teljesítése lezárul, és az NMHH az utolsó fizetési mérföldkő szerinti számlát teljes egészében kiegyenlíti, ide nem értve azokat a rendelkezéseket, amelyek természetüknél fogva továbbra is hatályban maradnak, így különösen a titoktartásra és a szellemi tulajdonra vonatkozó rendelkezések.</p> <p>Bármelyik fél írásbeli felmondással felmondhatja ezt a szerződést, ha a másik fél súlyosan megszegi szerződéses kötelezettségeit, és az előbbi fél írásos, az állítólagos szerződésszegést részletesen körülíró felszólításától számított 30 (harminc) napon belül nem tudja a szerződésszegést teljes egészében orvosolni.</p> <p>Bármelyik fél azonnali hatállyal felmondhatja a jelen szerződést, ha a másik fél ellen</p>

<p>being subjected to any applicable insolvency proceedings. Upon termination for whatever cause, Rewheel shall be entitled to payment for services delivered up to the effective date of termination. Those Clauses which by their nature sustain, shall survive the termination of this contract.</p> <p>3.18 Validity</p> <p>This agreement shall enter into force on the date of the signature by the authorised representatives of both Parties.</p>	<p>fizetésképtelenség miatt eljárás indult. A szerződés bármilyen okból történő megszűnése esetén a Rewheel jogosult a megszűnés hatálybalépésének napjáig teljesített szolgáltatások ellenértékére. A szerződés azon pontjai, amelyek érvényessége jellegüknél fogva a szerződés megszűnése után is szükségképpen fennmaradnak, a megszűnést követően is érvényben és hatályban maradnak.</p> <p>3.18 Érvényesség</p> <p>Jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amikor mindkét Fél felhatalmazott képviselője cégszerűen aláírja.</p>
<p>Signatures</p> <p>Signed by the parties in two (2) copies one for each party by duly authorized representatives;</p>	<p>Aláírások</p> <p>Aláírták a felek cégszerűen felhatalmazott képviselői 2 (két) példányban, amelyek közül mindegyik fél egy-egy példányt kap:</p>
<p>Rewheel NMHH</p>	<p>Rewheel NMHH</p>
<p>Date</p> <p>10.04.2013</p>	<p>Dátum:</p> <p>13.03.2013</p>
<p>Antonios Drossos Name</p> <p> REWHEEL OY EVÁNYI 12294845 HU: 38158722-1-51 BULEVARDI 7 00120 HELSINKI</p>	<p>penzügyi ellenjegyzés:</p> <p> Antonios Drossos dr. Harka Péter Sorbán János</p>
<p>Managing Partner Title</p>	<p>Rewheel vezető partner NMHH BÜV. főosztály vezető gazdasági igazgató NMHH</p> <p>14.</p>



Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság
1015 Budapest Ostrom utca 23-25.

Kiadási kötelezettségvállalás nyilvántartásba vételi bizonylat

Köt.váll. nyilv.szám: Z1030613	Fedezet ig.szám:	Külső biz.sz.: KBO-7602/2013.
Partner neve: 105098 Rewheel Ltd		
Köt.váll. tárgya:		
Előirányzati év: 2013		
Köt.váll. kezdete:	Jelen köt.váll.nettó:	53 567 700
Köt.váll. végső határideje:	Jelen köt.váll.áfa:	0
Közbeszerzés módja: közbeszerzésen kívül	Jelen köt.váll.bruttó:	53 567 700
Megjegyzés: Integrált spektrumgazd.strat. tanácsadás		

1. Kiemelt előirányzat kód: 0756 / 0975	Szakfeladat 8413171
Különféle dologi kiadási előirányzat köt	részletező: Hírközlés Közponzi igazgatása és szab.
Kincstári kód (KTK): 131 Dologi kiadások	Pénzforrás kód:SA
Határidő: 2013.06.30	Ügyletkód:
	Keretgazda:
Köt.váll. összege EUR: 178 559.00	Egyedi gyűjtő: 5642 Számlázott szellemi tevékenység (tanácsadás, t
Köt.váll. összege (nettó): 53 567 700	Szerv. egység: 20100
Áfa összege: 0	Hírközlési elnökhelyettesi kabinet főo.
Köt.váll. összege (bruttó): 53 567 700	
Eredeti előirányzat összege:	0
Módosított előirányzat összege:	0
Kötelezettségvállalással terhelt előirányzat (minden státuszú köt.váll. összege):	3 354 887 456
Fent részletezett köt.váll. összege:	53 567 700
Lekötetlen (fenti köt.váll után fennmaradó) előirányzat összege:	-3 408 455 156

Áfa részletező

Kiemelt előirányzat kód: 0756 / 0975	Keretgazda:
Különféle dologi kiadási előirányzat köt	
Eredeti előirányzat ÁFA összege:	0
Módosított előirányzat ÁFA összege:	0
Kötelezettségvállalással terhelt előirányzat (minden státuszú köt.váll. ÁFA összege):	1 204 099 079
Fent részletezett köt.váll. ÁFA összege:	0
Lekötetlen (fenti köt.váll után fennmaradó) előirányzat ÁFA összege:	-1 204 099 079

Budapest, 2013.03.25

.....
Könyvelő

.....
Ellenőrző